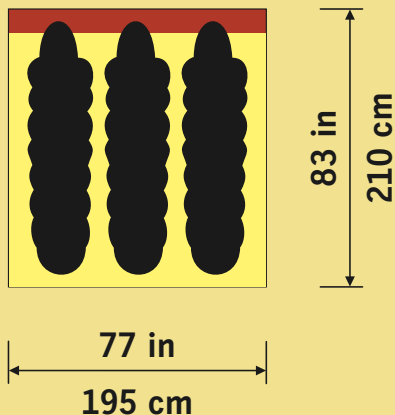


WINDSACK



Alla produkttegenskaper och mått, däribland vikt och dimensioner, kan variera något jämfört med vad som anges i vår katalog, i andra trycksaker och på vår webbplats. Sådana skillnader kan uppstå på grund av ändringar i konstruktions- och produktionsprocesser och/eller naturliga variationer i materialen.

All product features and measurement values, including weight and dimensions, may vary somewhat from what is shown in our catalog, other printed items, and on our web site. Such differences can occur because of alterations in the design and production process and/or natural variations in the materials.

Alle Produktmerkmale und Maße, einschließlich Gewichte und Längen, können von den Angaben im Katalog, in anderen Drucksachen und auf unserer Webseite abweichen. Diese Unterschiede können durch Veränderungen des Produktionsprozesses, des Designs oder durch natürliche Variationen im Material verursacht werden.

EUROPE

Hilleberg the Tentmaker AB
Önevägen 34
S-832 51 Frösön, Sweden
TEL: +46 (0)63 57 15 50
FAX: +46 (0)63 57 15 65
tentmaker@hilleberg.se

OUTSIDE OF EUROPE

Hilleberg the Tentmaker, Inc.
14790 NE 95th Street
Redmond, WA 98052 USA
TEL: +1 (425) 883 0101
FAX: +1 (425) 869 6632
TOLL FREE: 1 (866) 848 8368 (IN AMERICA ONLY)
tentmaker@hilleberg.com

WWW.HILLEBERG.COM

HILLEBERG

THE TENTMAKER

Stuart Craig

WINDSACK

Bo Hilleberg

SV **Välkommen till din nya Hilleberg Vindsäck!**

Vindsäcken är mycket mångsidig. Den rymmer upp till tre personer, har vattentät baksida, luftgenomsläpplig, vattenavvisande framsida och en integrerad säkerhetslina för att hindra vindsäcken från att flyga iväg i hård vind när du går in och ur den. Med fyra öglor i hörnen kan du förankra den i utsatt terräng och blixtlåsen upptill med flera löpare plus reglerbar botten, gör det enkelt att ventileras och ta sig in och ur den. Den kan användas som vind- eller bivacksäck under normalförhållanden men även i nödlägen. Den fungerar utmärkt som sovsäcksöverdrag i tält och snö-bivack eller som en tarp. Dessutom kan dess röda baksida fungera som nödsignal. Vi rekommenderar att du läser dessa instruktioner ordentligt innan du använder Vindsäcken och att du tränar med den hemma före första turen.

Vindsäckens ursprung

I Sverige har vindsäcken rekommenderats för vinterturer sedan lång tid tillbaka. Från början liknade den ett smalt ryggstält utan golv, konstruerat för att sättas upp på två skidor som ett enkelt skydd. I slutet på 1970-talet gjorde Bo Hilleberg sin första vindsäck efter att ha konstaterat att den traditionella vindsäcken fungerade dåligt i många situationer. Inspirerad av bivacksäckar som användes vid klättring i Alperna gjorde han en han en vindsäck med vattentät baksida och vattenavvisande och ventilerande framsida. Vindsäckens konstruktion är densamma idag och den ger god komfort och bra skydd i dåligt väder.

EN **Welcome to your new Hilleberg Windsack!**

Our Windsack is particularly versatile. It can accommodate up to three people, has a waterproof back and breathable front, and an integrated safety line to prevent the Windsack from blowing away in strong winds while you're getting into or out of it. Four corner loops let you anchor it in exposed terrain, and its multi-slider top zipper and cinch-able bottom hem make it easy to climb into. It can be used as simple wind brake, as a temporary shelter, or as an emergency bivouac sack. It can be rigged as a tarp, and it is quite useful as a sleeping bag cover in snow caves, or while tarp (or even tent) camping. In addition, its bright red back can serve as a signal panel for attracting the attention of rescue aircraft.

We strongly recommend that you read these instructions completely before using your Windsack, and that you practice with it at home before taking it on a backcountry trip.

Origins of the Windsack

In Sweden, a windsack has long been considered indispensable for winter ski tours. Originally, the Swedish windsack was a kind of modified, narrow ridge tent without floor, constructed to be set up between two skis and designed as an emergency shelter. In the late 1970s, after traditional windsacks proved inadequate in many situations, Bo Hilleberg created the first Hilleberg Windsack. Taking as inspiration the simple climber's bivvy bags used in the Alps, he created a three person bag with a waterproof back and breathable, water repellent front. This design, still used today, offers a fine balance of comfort and protection in inclement weather.

DE **Willkommen zu deinem neuen Hilleberg Windsack!**

Unser vielseitiger Windsack nimmt bis zu drei Personen auf. Er besteht aus einer wasserdichten Rückseite und winddichten, wasserabweisenden Vorderseite. Eine integrierte Sicherheitsleine hält ihn bei starkem Wind sicher am Platz. Mittels vier stabiler Eckschlaufen lässt er sich im exponierten Gelände gut verankern. Der Reißverschluss am Kopfende ist mit vier Läufern bestückt und erlaubt viele Einstellmöglichkeiten.

Er kann sowohl als einfacher Wetterschutz oder als Biwaksack in Notsituationen genutzt werden. Er ist sehr wandlungsfähig: ob als schützendes Dach (Tarp), Schlafsacküberzug im Zelt, unterm Tarp oder im Schneebiwak. Zusätzlich dient seine rote Rückseite als Notsignal. Wir empfehlen dir, diese Anleitung gründlich durchzulesen und den Einsatz zu üben, bevor du mit deinem neuen Windsack die erste Tour unternimmst.

Der Ursprung des Windsacks

In Schweden ist ein Windsack schon lange ein unentbehrlicher Begleiter auf Wintertouren. Ursprünglich war er eine Notunterkunft: ein vereinfachtes, schmales Firstzelt ohne Boden, das von Skiern gestützt wurde. Ende der 70er, nachdem sich der traditionelle Windsack in vielen Situationen als unzureichend erwiesen hatte, entwickelte Bo Hilleberg seinen ersten Hilleberg Windsack. Inspiriert von den einfachen Biwaksäcken der Kletterer in den Alpen, schuf er einen Drei-Personen-Sack mit wasserdichtem Boden und einer atmungsaktiven, wasserabweisenden Front. Dieses Konzept vereint Komfort und Wetterschutz und hat sich bis heute bewährt.



SV Användning av Windsäcken som vindskydd

Leta upp en plats som är så vindskyddad som möjligt. **1** & **2** Innan du tar ut vindsäcken ur påsen, fäst säkringslinan runt midjan. **3** & **4** Öppna vindsäcken helt i botten och drag den över huvudet på dem som skall vara i den. **5** Blixtlåsen i toppen med flera löpare kan vara helt stängd eller öppnas så att varje person kan få sin egen öppning för ventilation och utsikt.

Tips för vinteranvändning

6 Tag in liggunderlagen och placera bakom ryggen för isolering mot kylan. **7** – **9** Genom att gräva en sittbänk, antingen i en sluttning eller på slät mark får man bättre skydd och komfort.

EN Using the Windsack as a wind shelter

Find a place as out of the wind as possible. **1** & **2** Before deploying the Windsack, pull out the integrated cord and wrap and secure it around your waist. **3** & **4** Open up the bottom of the Windsack and pull it over the users heads. **5** The multi-slider top zipper can be zipped shut for maximum weather protection or adjusted to create head openings.

Tips for winter use

6 Slide foam sleeping pads into the Windsack behind your back to provide insulation from the cold. **7** – **9** Digging a bench into the snow, either on the side of a hill or on the flat, will offer both more wind protection and more comfort.

DE Der Windsack als Windschutz

Wähle eine möglichst windgeschützte Stelle. **1** & **2** Befestige vor dem Auspacken die Sicherungsleine des Windsacks um deine Hüfte. **3** & **4** Öffne das Fußende des Windsacks und ziehe ihn über den oder die Köpfe. **5** Die 2-Wege-Reißverschlüsse lassen sich vielseitig anpassen, aber nur wenn sie vollständig geschlossen sind, wird man maximal geschützt.

Tips im Winter

6 Lege eine Schaumstoff-Isoliermatte in den Windsack, um den Rücken vor dem Auskühlen zu bewahren. **7** – **9** Eine in den Schnee gegrabene Sitzmulde bietet mehr Komfort und Windschutz. Grabe dich am Besten in die Hangeite oder direkt ins flache Gelände.



SV Användning av vindsäcken som bivacksäck

1 & 2 Lägga ut Vindsäcken och förankra toppfästena mot vinden. Använd ryggsäckar, spadar eller andra föremål som förankring. 3 & 4 Lägga in liggunderlag och sovsäckar. Kryp in en person i taget. I hård vind kan det vara bäst att göra det från fotändan. 5 & 6 Det är bra om "siste man" hjälper till genom att hålla upp vindsäcken för att underlätta för de andra att ta sig in och slutligen själv kryper in och stänger igen linan i botten helt eller delvis. 7 & 8 Justera eller stäng blixtlåsöppningen i toppändan.

EN Using the Windsack as an emergency bivouac

1 & 2 Lay out the Windsack and anchor the top corners against the wind. You can use packs if they are heavy, or create an anchor in the snow or ground with shovels or similar items. 3 & 4 Slide in and arrange sleeping pads and sleeping bags. One person at a time, crawl into the Windsack. In windy conditions, it may be best to enter from the from the foot end. 5 & 6 It is a good idea to have the last person hold down the Windsack and hold it open for the others before he or she crawls in and cinches the draw cord closed. 7 & 8 Adjust or close the zipper opening at the head end.

DE Der Windsack als Notbiwak

1 & 2 Breite den Windsack aus und verankere die oberen Ecken entgegen der Windrichtung an sicheren Festpunkten, wie z.B. schweren Rucksäcken, gesteckten Schneeschaukeln oder Ähnlichem. 3 & 4 Lege alle Isomatten und Schlafsäcke in den Windsack. Krieche vom Fußende her in den Windsack hinein. Bei starkem Wind empfiehlt es sich, nacheinander und vom Fußende aus in den Windsack zu kriechen. 5 & 6 Am Besten hält die letzte Person den Windsack nah am Boden auf, bis alle eingestiegen sind und schließt nach sich den Schnürzug. 7 & 8 Schließe die Reißverschlüsse am Kopfende vollständig oder teilweise um die Belüftung zu regulieren.



SV Alternativa användningar av vindsäcken

- 1 Du kan sätta upp Vindsäcken som ett enkelt vindskydd genom att fästa toppöglorna högt och förankra bottenöglorna i marken.
 - 2 Med hjälp av vandringsstavar eller långa pinnar alternativt genom att fästa hörnen i träd, kan du åstadkomma ett enkelt "gapskydd".
 - 3 Vindsäcken kan även fungera som ett bra sovsäcksöverdrag för upp till tre personer i tält, snögrotta eller liknande.
- I en nödsituation kan den röda baksidan användas som nödsignal.

EN Alternate uses for the Windsack

- 1 You can rig the Windsack as a simple wind break by suspending the top corners high up and anchoring the bottom ones in the ground.
 - 2 With trekking poles (or branches), or by suspending the corners, you can create a lean-to shelter.
 - 3 The Windsack also makes a good sleeping bag cover, whether in a tent, a snow cave, or in the open.
- If an emergency, the Windsack's bright red back can serve as a distress signal for signalling rescuers.

DE Weitere Aufbauoptionen

- 1 Als Windbrecher: Bringe die Ecken einer Seite hoch oben und die der anderen Seite am Boden an.
 - 2 Als Pultdach: Befestige die vorderen Ecken mit Abspannleinen an Bäumen oder stütze sie auf Trekkingstöcke. Richte ein leichtes Gefälle ein und achte darauf, dass die wasserdichte Rückseite nach oben zeigt.
 - 3 Als Schlafsacküberzug: Ob im Zelt, im Freien oder in einer Schneehöhle – gemeinsam finden bis zu 3 Personen darin Platz.
- Die rote Rückseite dient als Notsignal zur Rettung.

SV Skötsel av din Vindsäck

Innan du packar din vindsäck, häng upp den för att torka. Borsta sedan bort eventuell smuts och skaka ur den ordentligt. Om den behöver rengöras använd en trasa med ljummet vatten. Kontrollera om den har fått några skador och gör eventuella reparationer. Förvara den packade vindsäcken i en torr, sval och ljusskyddad plats.

Garantier och Service

Hilleberg the Tentmaker gör produkter av högsta kvalitet i material och tillverkning. I våra produkter ingår garanti mot felaktigheter i tillverkning och material. För detaljer kontakta din handlare eller Hilleberg the Tentmaker direkt då garantierna kan skilja mellan olika länder beroende på lagar och bestämmelser. **OBSERVERA:** Garantin gäller ej för skador uppkomna på grund av oaktsamhet, olyckor, felaktig hantering eller bristande utrustningsvård. Effekter av normalt slitage eller exponering för UV-strålning och liknande täcks inte heller av garantin.

Reparationer som ej täcks av garantin utför vi till en rimlig kostnad. Kontakta den butik där du köpt tältet eller Hilleberg direkt.

www.hilleberg.com

Välkommen till vår websida där du kan se hela Hillebergs kollektion inklusive tillbehör, exempelvis skyddsgolv, snö- och sandpinnar och reservdelar som tättlinor, stänger mm. Dessutom kan du se mer om Hilleberg the Tentmaker, inklusive vår historia, var du hittar våra återförsäljare och expeditioner som använder Hillebergtält. Du hittar dessutom information, utrustningslistor och praktiska råd som kan hjälpa dig i planeringen av dina turer.

EN Care & maintenance of your Windsack

Before packing your Windsack, hang it to dry, then brush off any dirt and shake any debris out. If it needs cleaning, use only lukewarm water and a sponge. Check for damage and make any repairs necessary. Store the packed Windsack in a dry, cool place away from direct light.

Warranty and repair

Hilleberg the Tentmaker prides itself on making products with the highest quality materials and workmanship. We offer a comprehensive warranty against material and manufacturing defects. Since laws and regulations sometimes differ, warranty coverage may vary from country to country. For the specific details of our warranty in your region or country, please contact your dealer or the appropriate Hilleberg office. **PLEASE NOTE:** Our warranty does not cover damages from ordinary wear and tear, the effects of UV exposure, accidents, inappropriate use or handling, or damages resulting from the user's failure to care properly for the product.

For any repairs not covered by the warranty, we will charge a reasonable rate. Please contact your region or country's appropriate Hilleberg office.

www.hilleberg.com

Please visit our website to see details of the entire Hilleberg collection as well as available accessories, such as extra poles, pegs, Snow & Sand Pegs, and guy line and line runners. In addition, you can learn more about Hilleberg the Tentmaker, including our history, dealer locations, and expeditions that use Hilleberg tents. You will also find a wealth of information to help you better enjoy your outdoor adventures, including practical advice and equipment lists.

DE Pflegeanleitung

Trockne deinen Windsack gründlich und schüttele oderbürste all den Sand und Schmutz heraus, bevor du ihn verstaust. Verwende nur lauwarmes Wasser und einen weichen Schwamm, falls er gereinigt werden muss. Kontrolliere ihn und repariere gegebenenfalls Schäden. Bewahre den Windsack an einem kühlen, trockenen und lichtgeschützten Ort auf.

Garantie und Reparaturen

Hilleberg the Tentmaker stellt Produkte höchster Qualität her, sowohl im Material als auch in der Verarbeitung. Alle unsere Produkte haben Garantie auf Produktions- und Materialfehler. Für genaue Informationen setze dich bitte mit deinem Händler oder direkt mit Hilleberg the Tentmaker in Verbindung, da die Garantiebedingungen sich wegen verschiedener Gesetze von Land zu Land unterscheiden können. **WICHTIG:** Die Garantie deckt keine Schäden, die durch natürliche Abnutzung, UV-Strahlung, mangelnde Produktpflege, unsachgemäße Handhabung, Unachtsamkeit oder Unglücke entstanden sind.

Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt. Wende dich hierfür an deinen Händler oder direkt an Hilleberg the Tentmaker.

www.hilleberg.com

Entdecke das gesamte Sortiment von Hilleberg the Tentmaker und Zubehör wie Tarpstangen, Heringe für die verschiedensten Bodenverhältnisse, zusätzliche Gestänge, Abspannleinen und Ersatzteile. Auf unserer Internetseite erfährst du mehr über unsere Firmengeschichte und Expeditionen, die unseren Zelten vertrauen, und findest Händler in deiner nächsten Umgebung. Wir bieten dir Informationen, Ausrüstungslisten und praktische Ratschläge, die dir bei der Planung deiner nächsten Zelttour helfen können. Herzliche Willkommen!